

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2016**

**Spanish / Espagnol / Español ab initio**

**Standard level**  
**Niveau moyen**  
**Nivel medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 2**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

## General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the marking notes from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the marking notes and their interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact [emarking@ibo.org](mailto:emarking@ibo.org).

## Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé les remarques pour la notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant les remarques pour la notation et leur interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à [emarking@ibo.org](mailto:emarking@ibo.org).

## Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado las notas para la corrección de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto a las notas para la corrección y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a [emarking@ibo.org](mailto:emarking@ibo.org).

## Sección A

### Criterio A: Lengua

- ¿Demuestra el alumno que es capaz de utilizar la lengua de forma correcta y eficaz?
- ¿Utiliza el alumno la ortografía, la caligrafía (véase la sección “Glosario de términos”), el vocabulario y las estructuras gramaticales de forma correcta?

Nivel	Descriptor de nivel
0	Las incorrecciones lingüísticas impiden la comunicación.
1	Las incorrecciones lingüísticas a menudo dificultan la comunicación.
2	El uso de la lengua es, en general, correcto y no dificulta la comunicación.
3	El uso de la lengua es, en su mayor parte, correcto y la comunicación es clara.

### Aclaraciones

#### Cómputo de palabras

En el nivel *ab initio*, los estudiantes deben escribir un mínimo de 50 palabras en la sección A (o equivalentes en idiomas sin alfabetos latinos). No se penaliza el escribir por debajo del mínimo de palabras requeridas en la sección A.

#### Lengua

Los examinadores deben tener en cuenta que no todos los errores tienen la misma importancia. Algunos errores afectan significativamente la comunicación del sentido y otros no. Además, algunos errores indican una carencia fundamental de manejo de la lengua mientras que otros simplemente indican olvido o descuido.

#### Se consideran

**FALTAS:** aquellos errores erráticos y ocasionales, cualquiera sea su nivel de dificultad, por ejemplo, cuando el alumno conjuga correctamente los tiempos pasados pero, ocasionalmente, olvida indicar la terminación.

**DEFECTOS:** los errores que ocurren regularmente, con algunas estructuras en particular, por ejemplo, cuando los tiempos pasados están frecuentemente conjugados en forma correcta pero no resultan del todo adecuados debido a confusiones básicas (“trabajé” -pretérito perfecto simple- versus “he trabajado” -pretérito perfecto compuesto-).

**FALLOS:** algunas estructuras que pocas veces son correctas o que simplemente no aparecen, por ejemplo, cuando los tiempos pasados son necesarios pero no aparecen.

**Criterio B: Mensaje**

- ¿Se transmite toda la información pertinente?

Nivel	Descriptor de nivel
0	No se ha transmitido información pertinente.
1	Se ha transmitido alguna información pertinente.
2	Se ha transmitido más de la mitad de la información pertinente.
3	Se ha transmitido toda la información pertinente de forma eficaz.

3 puntos = cinco datos

2 puntos = tres o cuatro datos

1 punto = uno o dos datos

0 puntos = cero datos

**Pregunta 1:**

Tienes que recoger a un/a estudiante hispanohablante en el aeropuerto pero no os conocéis personalmente. Escríbele un **mensaje** describiendo:

- tu apariencia física
- la ropa
- los accesorios que vas a llevar
- si te va a acompañar alguien
- el lugar donde vas a esperar.

**Pregunta 2:**

Tu familia quiere pasar las próximas vacaciones en un país hispanohablante. Escribe un **anuncio** en un sitio en la Red buscando alojamiento de alquiler e indicando:

- el lugar donde os gustaría pasar las vacaciones
- características de la vivienda que necesitáis
- el número de personas y mascotas en tu familia
- la duración de las vacaciones
- el precio máximo que podéis pagar.

**Nota 1:** Si no se menciona ningún país ni lugar concreto de un país hispanohablante, se descontará 1 punto.

**Nota 2:** Si el alumno entiende mal la pregunta y contesta dónde va a alojarse o dónde se alojó y qué hizo el año pasado, se le descontará 1 punto en este criterio.

**Criterio C: Formato**

- ¿El formato es el adecuado para la tarea?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El formato no es adecuado.
1	El formato es adecuado.

Pregunta 1:

un saludo o una despedida y una firma

Pregunta 2:

un título y petición de respuestas o información de contacto

## Sección B

### Criterio A: Lengua

- ¿En qué medida demuestra el alumno que es capaz de utilizar la lengua de forma correcta y eficaz?
- ¿Emplea el alumno un vocabulario variado y diversas estructuras gramaticales?
- ¿Demuestra el alumno ser consciente del registro adecuado para la tarea?

Nivel	Descriptor de nivel
0	<b>La respuesta no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.</b>
1–2	<b>La respuesta y la comunicación tienen una eficacia limitada.</b> El vocabulario utilizado es limitado. Se emplean de forma correcta algunas estructuras gramaticales básicas. Estas son aisladas y limitadas en variedad. El registro es inadecuado.
3–4	<b>La respuesta y la comunicación son parcialmente eficaces.</b> El vocabulario utilizado es variado en ocasiones. La mayoría de las estructuras gramaticales básicas se emplean de forma correcta. El registro es parcialmente adecuado.
5–6	<b>La respuesta es correcta en general y la comunicación es eficaz en general.</b> El vocabulario utilizado es variado. Se emplean de forma correcta estructuras gramaticales básicas y una variedad limitada de estructuras gramaticales más complejas. El registro es, en general, adecuado.
7–8	<b>La respuesta es correcta y la comunicación es eficaz.</b> El vocabulario utilizado es variado y eficaz. Se emplean de forma correcta estructuras gramaticales básicas y algunas más complejas. El registro es adecuado.

**Nota:** El registro informal en las preguntas 3 y 4 y en la 5 informal o semi- formal.

### Aclaraciones

#### Cómputo de palabras

En el nivel *ab initio*, los estudiantes deben escribir un mínimo de 100 palabras en la sección B (o equivalentes en idiomas sin alfabetos latinos). No se penaliza el escribir por debajo del mínimo de palabras requeridas en la sección B.

#### Lengua

Los examinadores deben tener en cuenta que no todos los errores tienen la misma importancia. Algunos errores afectan significativamente la comunicación del sentido y otros no. Además, algunos errores indican una carencia fundamental de manejo de la lengua mientras que otros simplemente indican olvido o descuido.

#### Se consideran

**FALTAS:** aquellos errores erráticos y ocasionales, cualquiera sea su nivel de dificultad, por ejemplo, cuando el alumno conjuga correctamente los tiempos pasados pero, ocasionalmente, olvida indicar la terminación.

**DEFECTOS:** los errores que ocurren regularmente, con algunas estructuras en particular, por ejemplo, cuando los tiempos pasados están frecuentemente conjugados en forma correcta pero no resultan del todo adecuados debido a confusiones básicas (“trabajé” - pretérito perfecto simple- versus “he trabajado” -pretérito perfecto compuesto-).

**FALLOS:** algunas estructuras que pocas veces son correctas o que simplemente no aparecen, por ejemplo, cuando los tiempos pasados son necesarios pero no aparecen.

**Criterio B: Mensaje**

- ¿En qué medida cumple el alumno con la tarea?
- ¿Las ideas se desarrollan adecuadamente?
- ¿Se aprecia una estructura lógica (párrafos y secuencia)?
- ¿Los recursos de cohesión se utilizan de forma eficaz?

Nivel	Descriptor de nivel
0	<b>La respuesta no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.</b>
1-2	<b>La tarea se ha cumplido parcialmente.</b> Se ha identificado y se ha desarrollado parcialmente una o varias ideas. Hay muestras limitadas de una estructura lógica. Se hace un uso parcialmente eficaz de una variedad limitada de recursos de cohesión sencillos.
3-4	<b>La tarea se ha cumplido en general.</b> Se ha identificado y desarrollado una o varias ideas. Hay muestras de una estructura lógica. En general, se hace un uso eficaz de una variedad de recursos de cohesión sencillos.
5-6	<b>La tarea se ha cumplido.</b> Se han identificado todas las ideas y algunas se han desarrollado bien. La estructura es lógica. Se hace un uso eficaz de una variedad de recursos de cohesión sencillos.
7-8	<b>La tarea se ha cumplido de forma eficaz.</b> Se han desarrollado bien todas las ideas. La estructura es lógica y eficaz. Se hace un uso eficaz de una variedad de recursos de cohesión sencillos y algunos complejos.

**Una estructura lógica:** Organización en párrafos y una secuencia lógica.

**Nota:** Si no hay párrafos se quita 1 punto dentro de la misma banda.

**Empleo eficaz de una variedad de recursos de cohesión:** también, además, en primer lugar, a continuación, por otro lado, sin embargo, etc.

**Pregunta 3:**

Quieres participar en la campaña de promoción del libro de la biblioteca de tu barrio. Diseña y escribe un **folleto** para fomentar la lectura entre los jóvenes de tu edad.

3-4	Se responde solo parcialmente a la pregunta p.ej. describiendo su libro favorito.
5-6	En la respuesta se comentan las actividades del centro y se anima a visitarlo.
7-8	En la respuesta se explica cuáles son las ventajas de la lectura y se anima a los jóvenes a leer.



**Pregunta 4:**

Escribe una **crítica o reseña** de una telenovela o serie de televisión popular para la revista del colegio, explicando de qué se trata, tu opinión sobre la misma y tu recomendación.

<b>3-4</b>	Se explica solamente algún aspecto, p.ej. no hay opinión ni recomendación.
<b>5-6</b>	Se explica de qué trata la serie y hay opinión sobre la misma. No se desarrollan bien todos los aspectos, p.ej. falta recomendación.
<b>7-8</b>	La respuesta incluirá: – Introducción: Presentación del tema. Explicación de qué trata la serie televisiva. – Desarrollo: Dar opiniones sobre la misma. – Conclusión: Recomendación para los televidentes.

**Pregunta 5:**

En tu colegio se va a celebrar el Día Internacional de la Paz y vas a dar un discurso en la asamblea. Escribe el texto de la **presentación** explicando a tus compañeros cómo pueden contribuir a la paz mundial.

<b>3-4</b>	Se explica solamente algún aspecto, p.ej. no hay introducción ni conclusión.
<b>5-6</b>	No se desarrollan bien todos los aspectos, p.ej. el trabajo carece de conclusión pero hay desarrollo de la presentación.
<b>7-8</b>	La respuesta incluirá: – Introducción: presentación del tema. – Desarrollo: ideas y sugerencias sobre el tema. – Cierre: conclusión.

**Nota:** Las ideas deben estar estrictamente relacionadas con la promoción de la paz mundial y no otros temas globales tales como la pobreza, el medioambiente, la salud.

**Criterio C: Formato**

- ¿En qué medida logra el alumno utilizar el tipo de texto correcto?
- ¿Utiliza el alumno el formato adecuado?

<b>Nivel</b>	<b>Descriptor de nivel</b>
<b>0</b>	El formato no es adecuado.
<b>1</b>	El formato es parcialmente adecuado.
<b>2</b>	El formato es adecuado.

Para obtener **[2]** puntos se deben cumplir todas las convenciones de cada tipo de texto.  
Para obtener **[1]** punto se deben cumplir 2 de las convenciones de cada tipo de texto.

Las convenciones de los tipos de texto previstas son:

**Pregunta 3:** [Folleto]

- título
- encabezamientos
- puntos con frases cortas

**Pregunta 4:** [Reseña]

- título
- fecha
- autor

**Pregunta 5:** [Presentación]

- título
  - saludo inicial
  - despedida o cierre
-